

«Бог, Властелин» • Эль адон • אל אדון

Слова: неизвестный автор (Палестина, 2-4 вв.)

Мелодия: Марокко-Алжир («Кум тара» قم تری)

Бог, Властелин над всеми творениями,
Благословен и благословляем устами всякого живого существа.
Его величием и добротой полон мир;
Всеведение и мудрость – облачение Его.
Превознесен Он над святыми Животными,
Великолепен во славе Своей, явленной над колесницей;
Достоинство и прямотуше – перед престолом Его.
Любовью и милосердием полон Он в славе Своей.
Прекрасны светила, сотворенные нашим Богом;
Всеведением Своим, разумом и мудростью Он создал их,
Силою и могуществом наделил он их,
Чтобы управляли они в просторах вселенной.
Полны блеска они и излучают сияние;
Во всем мире наслаждаются их блеском.
Веселы они при восходе и радостны при заходе;
Исполняют они в трепете волю Творца своего.
Воспевают они великолепию и славу Его имени;
Ликут они и поют, напоминая о царской власти Его.
Повелел Он солнцу – и воссиял свет,
Взглянул Он и установил облик луны.
Воздаст Ему хвалу все воинство небесное;
Святые Серафимы, Животные и Колеса прославляют
Его великолепию и величие.

Эль адон аль коль ha-маасим
Барух у-мворах бефи коль ha-нешама
Годло ве-туво мале олам
Даат у-твуна совевим подо
ha-митгаэ аль хайот ha-кодеш
Ве-неһдар бе-хавод аль ha-меркава
Зехут у-мишор лифней кис'о
Хесед ве-рахамим мале кеводо
Товим меорот ше-бераам элоһейну
Йецарам бе-даат бе-вина у-в-һаскель
Коах у-гвура натан ба-һем
Лиһйот мошлим бе-керев теветь
Мелеим зив у-мфиким ногаһ
Наэ зивам бе-холь ha-олам
Семехим бе-цетам сасим бе-воам
Осим бе-эйма рецон конейһем
Пеэр ве-хавод нотним ли-шмо
Цоһола ве-рина ле-зехер малхуто
Кара ла-шемеш ва-йизрах ор
Раа ве-һиткин цурат ha-левана
Шевах нотним ло коль цева маром
Тиферет у-гдула серафим ве-хайот
ве-офаней ha-кодеш

אל אדון על כל המעשים
ברוך ומבורך בפי כל הנשמה
גדלו וטובו מלא עולם
דעת ותבונה סובבים הודו
המתנאה על חיות הקדש
ונהדר בכבוד על המרכבה
זכות ומישור לפני כסאו
חסד ורחמים מלא כבודו
טובים מאורות שבראם אלקינו
יצרם בדעת בבונה ובהשפיל
כח וגבורה נתן בהם
להיות מושלים בקרב תבל
מלאים זיו ומפיקים נגה
נאה זיום בכל העולם
שמחים בצאתם ששים בבואם
עושים באימה רצון קוניהם
פאר וכבוד נותנים לשמו
צהלה ורנה לזכר מלכותו
קרא לשמש ויזרח אור
ראה והתקין צורת הלבנה
שבח נותנים לו כל צבא מרום
תפארת וגדלה שרפים וחיות
ואופני הקדש

«Но Он, Милостивый» • Ве-һу рахум • והוא רחום

Слова: из молитвы Мелодия: Йоселе Розенблат

Но Он, Милостивый,
прощал грех
и не истреблял их,
многократно отвращал гнев Свой
и не возбуждал всей ярости Своей.

ве-һу рахум
йехаппер авон
ве-ло йашхит
ве-һирба леһашив апо
ве-ло йаир коль хамато

והוא רחום
יכפר עון
ולא ישחית
והרבה להשיב אפו
ולא-יעיר כל-חמתו

Господи, спаси!
Царь, ответь нам,
в день, когда мы взываем!

адонай һошиа
ha-мелех йаанену
бе-йом корену

א-ד-נ-י הושיעה,
המלך יעננו
ביום קראנו